

Vigil of the Ascension

White

2 Cl.

INTROIT: *Is. 48:20*

Vocem jucunditatis annuntiate, et audiatur, alleluia : nuntiate usque ad extremum terræ : liberavit Dominus populum suum, alleluia, alleluia. *Ps. 65:1-2*: Jubilate Deo omnis terra : psalmum dicite nomini ejus, date gloriam laudi ejus. *℟. Gloria.*

Declare the voice of joy, and let it be heard, alleluia : declare it even to the ends of the earth : the Lord hath delivered his people, alleluia, alleluia. Ps. 65:1-2: Shout with joy to God, all the earth : sing ye a psalm to his name, give glory to his praise. ℞. Glory.

COLLECT

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis : ut cogitemus, te inspirante, quæ recta sunt; et, te gubernante, eadem faciamus. Per Dominum nostrum.

O God, from whom all good things do come : grant to us thy supplicants that by thy inspiration we may think what is right, and under thy guidance put it in practice. Through our Lord.

EPISTLE: *Eph. 4:7-13*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Ephesios.

Fratres : Unicuique nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi. Propter quod dicit : Ascendens in altum, captivam duxit captivitatem : dedit dona hominibus. Quod autem ascendit, quid est, nisi quia et descendit primum in inferiores partes terræ? Qui descendit, ipse est et qui ascendit, super omnes cælos, ut impleret omnia. Et ipse dedit quosdam quidem apostolos, quosdam autem prophetas, alios vero evangelistas, alios autem pastores et doctores, ad consummationem sanctorum in opus ministerii, in ædificationem corporis Christi : donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionis Filii Dei, in virum perfectum, in mensuram ætatis plenitudinis Christi.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Ephesians.

Brethren: unto every one of us is given grace, according to the measure of the giving of Christ. Wherefore he saith: Ascending on high he led captivity captive; he gave gifts unto men. Now, that he ascended, what is it, but because he also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended above all the heavens, that he might fill all things. And he gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors, for the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ; until we all meet in the unity of faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the age of the fullness of Christ.

ALLELUIA

Surrexit Christus, et illuxit nobis, quos redemit sanguine suo.

Christ is risen, and hath shone upon us, whom he redeemed with his blood.

ALLELUIA: *Jn. 16:28*

Exivi a Patre, et veni in mundum : iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem.

I came forth from the Father, and came into the world : again I leave the world, and go to the Father.

GOSPEL: *Jn. 17:1-11*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.

In illo tempore : Sublevatis Jesus oculis in cælum, dixit : Pater, venit hora, clarifica Filium tuum, ut Filius tuus clarificet te : sicut dedisti ei potestatem omnis carnis, ut omne, quod dedisti ei, det eis vitam æternam. Hæc est autem vita æterna : ut cognoscant te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum. Ego te clarificavi super terram : opus consummavi, quod dedisti mihi, ut faciam : et nunc clarifica me tu, Pater, apud te ipsum, claritate, quam habui priusquam mundus esset, apud te. Manifestavi nomen tuum hominibus, quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti; et sermonem tuum servaverunt. Nunc cognoverunt, quia omnia quæ dedisti, mihi, abs te sunt : quia verba, quæ dedisti mihi, dedi eis : et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere, quia a te exivi, et crediderunt, quia tu me misisti. Ego pro eis rogo, non pro mundo rogo, sed pro his, quos dedisti mihi : quia tui sunt : et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt : et clarificatus sum in eis. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio.

Continuation of the holy Gospel according to St John.

At that time: Jesus lifting up his eyes to heaven, said: Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. As thou hast given him power over all flesh, that he may give eternal life to all whom thou hast given him. Now this is eternal life, that they may know thee, the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent. I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do; and now glorify thou me, O Father, with thyself, with the glory which I had, before the world was, with thee. I have manifested thy name to the men whom thou hast given me out of the world. Thine they were and to me thou gavest them, and they have kept thy word. Now they have known that all things which thou hast given me are from thee, because the words which thou gavest me, I have given to them, and they have received them, and have known in very deed that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me. I pray for them; I pray not for the world, but for them whom thou hast given me; because they are thine; and all my things are thine, and thine are mine; and I am glorified in them. And now I am not in the world, and these are in the world, and I come to thee.

OFFERTORY: *Ps. 65:8-9, 20, 1-2, 3-4, 5, 17,*

Benedicite gentes Dominum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus : qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos : benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam, et misericordiam suam a me, alleluia. *℟.* Jubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini ejus : date gloriam laudi ejus. *℟.* In multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui : omnis terra adoret te et psallat tibi, Altissime. *℟.* Venite, et videte opera Domini : quam terribilis in consiliis super filios hominum : ad ipsum ore meo clamavi et exultavi sub lingua mea : propterea exaudivit me Deus et intendit voci orationis meæ.

*O bless the Lord our God, ye Gentiles, and make the voice of his praise to be heard : who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved : blessed be the Lord, who hath not turned away my prayer, and his mercy from me, alleluia. *℟.* Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to his name, give glory to his praise. *℟.* In the multitude of thy strength thy enemies shall lie to thee : let all the earth adore thee, and sing to thee, O most high. *℟.* Come and see the works of the Lord : how terrible is he in his counsels over the sons of men : to him I have cried with my mouth, and I extolled him with my tongue : for the Lord has heard me and was attentive to the voice of my prayer.*

SECRET

Suscipe, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum : ut per hæc piæ devotionis officia ad cælestem gloriam transeamus. Per Dominum nostrum.

Receive, O Lord, the prayers and sacrifices of the faithful that by these offices of loving devotion we may attain to heavenly glory. Through our Lord.

PREFACE

Of Easter

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te quidem, Domine omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, but more especially at this season, extol thy glory, when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb that hath taken away the sins of the world; who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our Life. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

COMMUNION: Ps. 95:2

Cantate Domino, alleluia : cantate Domino, benedicite nomen ejus : bene nuntiate de die in diem salutare ejus, alleluia, alleluia.

Sing ye to the Lord, alleluia : sing ye to the Lord, and bless his name : show forth his salvation from day to day, alleluia, alleluia.

POST-COMMUNION

Tribue nobis, Domine, cælestis mensæ virtute satiatis : et desiderare quæ recta sunt, et desiderata percipere. Per Dominum nostrum.

Grant us, O Lord, whom thou hast filled with the strength of this heavenly banquet, both to desire what is right, and to obtain what we desire. Through our Lord.